



مذكرة تفاهم
للتعاون العلمي والأكاديمي
بين
جامعة دمشق في الجمهورية العربية السورية
و
جامعة شريف هداية الله الحكومية الإسلامية جاكرتا في جمهورية إندونيسيا

=====
MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
FOR SCIENTIFIC AND ACADEMIC COOPERATION
BETWEEN
DAMASCUS UNIVERSITY IN THE SYRIAN ARAB REPUBLIC
AND
SYARIF HIDAYATULLAH STATE ISLAMIC UNIVERSITY JAKARTA
IN THE REPUBLIC OF INDONESIA

=====
NOTA KESEPAHAMAN
KERJA SAMA ILMU PENGETAHUAN DAN AKADEMIK
ANTARA
UNIVERSITAS DAMASKUS, REPUBLIK ARAB SURIAH
DAN
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SYARIF HIDAYATULLAH
JAKARTA, INDONESIA
(UIN JAKARTA)

مذكرة تفاهم
للتعاون العلمي والأكاديمي

بين

جامعة دمشق في الجمهورية العربية السورية

و

جامعة شريف هداية الله الحكومية الإسلامية جاكرتا في جمهورية
إندونيسيا

إن جامعة دمشق في الجمهورية العربية السورية و جامعة شريف هداية الله الحكومية الإسلامية جاكرتا في جمهورية إندونيسيا والمشار إليهما فيما بعد بـ "الطرفان"، ورغبةً منهما في تعميق وتطوير علاقات التعاون العلمي والأكاديمي والتبادل الطلابي والإداري في مجال مرحلة التعليم العالي؛

فقد اتفق الطرفان على ما يلي:

المادة 1

التعريف

أ. جامعة دمشق في الجمهورية العربية السورية: هي جامعة سورية أنشئت في دمشق عام 1903 يمثلها رئيس جامعة دمشق وهو الممثل القانوني لجامعة دمشق،

ب. جامعة شريف هداية الله الحكومية الإسلامية جاكرتا (المشار إليها فيما يلي باسم "UIN جاكرتا"): هي جامعة إسلامية حكومية أنشئت في جاكرتا بموجب قوانين جمهورية اندونيسيا وتسعى إلى تعزيز التميز الأكاديمي والبحثي من خلال التعاون مع المؤسسات التعليمية والأطراف الأخرى، يمثلها رئيس جامعة شريف هداية الله الحكومية الإسلامية جاكرتا- إندونيسيا، وهو الممثل القانوني لـ UIN جاكرتا ويتصرف لصالحها.

المادة 2

مجالات التعاون

يعمل الطرفان وفقاً للقوانين واللوائح والسياسات الوطنية ذات الصلة النافذة في بلديهما وضمن حدود الإمكانيات المتاحة لدى كل منهما على تعزيز التعاون في المجالات التالية:

- أ. تبادل طلاب المرحلة الجامعية الأولى وطلاب الدراسات العليا (الماجستير والدكتوراه) في المجالات المتاحة لدى كل من الطرفين.
- ب. تبادل زيارات الأساتذة والباحثين بما يحقق المنفعة لكلا الطرفين.
- ج. تنفيذ أنشطة بحثية دولية وإقامة ندوات مشتركة في المجالات المتفق عليها بين الطرفين.
- د. تبادل المنشورات والدوريات التي يصدرها الطرفان في المجالات ذات الاهتمام المشترك.
- هـ. أي مجالات أخرى يتفق عليها الطرفان بشكل مشترك.

المادة 3

آلية التنفيذ

- أ. بهدف متابعة تنفيذ مذكرة التفاهم، اتفق الطرفان على توقيع برامج تنفيذية يحدد فيها بناءً على رغبة الطرفين والإمكانيات المتاحة لديهما، آليات وتفاصيل تنفيذ بنود المادة الثالثة من مذكرة التفاهم هذه.

ب. تعتبر البرامج التنفيذية هذه ملزمة قانونياً وخاضعة للشروط المتفق عليها من قبل كلا الطرفين.

المادة 4

الترتيبات المالية

أ. لا يترتب بموجب مذكرة التفاهم هذه أي التزامات مالية لأي من الطرفين على الطرف الآخر.

ب. يتحمل كل طرف النفقات والمصاريف الخاصة به لتنفيذ بنود مذكرة التفاهم هذه.

المادة 5

حماية حقوق الملكية الفكرية

أ. يلتزم الطرفان بحماية حقوق الملكية الفكرية وفقاً للقوانين ذات الصلة والقواعد والأنظمة الوطنية المعمول بها في البلدين والاتفاقيات النافذة فيهما .

ب. يحظر استخدام الاسم و الشعار الرسمي لأي من الطرفين على الوثائق و المطبوعات و/ أو المنشورات دون الحصول على موافقة خطية مسبقة من قبل الطرف الآخر.

ج. بالإضافة لما ذكر في الفقرة " أ " أعلاه، تحفظ حقوق الملكية الفكرية فيما يتعلق بالتطور التكنولوجي وتطور المنتجات والخدمات وذلك وفقاً لما يلي:

1. يشترك الطرفان بامتلاك نتائج الأبحاث الناتجة عن النشاطات والأبحاث المشتركة وذلك وفقاً للقواعد التي يتم الاتفاق عليها من قبلهما.

2. نتائج الأبحاث التي يتم الحصول عليها بجهد منفصل لأحد الطرفين تبقى ملكاً للطرف المعني فقط.

المادة 6

السرية

- أ. يلتزم الطرفان بالحفاظ على سرية كافة الوثائق والمعلومات والبيانات التي تم الكشف عنها خطأً أو شفهاً من قبل الطرف المرسل إلى الطرف المتلقي والتي تنطوي على التقنية والأعمال التجارية والتسويق والسياسة والخبرة والتخطيط وإدارة المشاريع وغيرها من الوثائق والمعلومات والبيانات و النتائج.
- ب. يتعهد كل طرف بعدم استخدام المعلومات المشار إليها أعلاه، وبأي شكل من الأشكال، خارج إطار العمل بهذه المذكرة وملاحقها، ولا يحق للطرف المتلقي إطلاع أي طرف ثالث عليها دون إذن مسبق من الطرف الأول، وأن يتعامل معها ويرد عليها بشكل سري.
- ج. يلتزم الطرفان بالاستمرار بالعمل بأحكام هذه المادة بعد إنهاء العمل بمذكرة التفاهم هذه.

المادة 7

حل النزاعات

تتم تسوية جميع الخلافات التي قد تنشأ عن تفسير أو تنفيذ أو تطبيق أي من أحكام هذه المذكرة ودياً من خلال المفاوضات والمشاورات بين الطرفين و عبر القنوات الدبلوماسية.

المادة 8

أحكام ختامية

- أ. تدخل مذكرة التفاهم هذه حيز النفاذ اعتباراً من تاريخ توقيعها بين الطرفين .
- ب. تبقى مذكرة التفاهم هذه سارية المفعول لمدة خمس سنوات ويمكن تجديدها لمدد مماثلة بموجب الموافقة الخطية المتبادلة بين الطرفين.
- ج. يحق لأي طرف من الطرفين إنهاء العمل بهذه المذكرة عبر تقديم إشعار خطي للطرف الآخر قبل ستة أشهر من تاريخ الإنهاء يعبر عن رغبته في الإنهاء .

المادة 9

الإشعارات

يتم تدوين جميع الإشعارات بموجب مذكرة التفاهم هذه خطياً وباللغة الإنجليزية وتسلم عن طريق البريد المسجل لجامعة دمشق و UIN جاكرتا كما هو مبين في المعلومات الواردة أدناه، أو إلى أي عنوان آخر أو عنوان بريد إلكتروني أو رقم فاكس أعلم أحد الطرفين الطرف الآخر بخصوصه، ويعتبر حينها أنه أعطي أو تم تسليمه إلى المستلم بشكل سليم على الرغم من اختلاف العنوان عن المذكور أدناه.

إلى : جامعة دمشق في الجمهورية العربية السورية

العنوان: سورية-دمشق- البرامكة- شارع الحلبوني

هاتف: +963 11 2232152

الفاكس: +963 11 2236010

البريد الإلكتروني: president@damasuniv.edu.sy

إلى : جامعة شريف هداية الله الحكومية الإسلامية جاكرتا

العنوان : شارع المهندس جواندا 95 تشيبوات 15412 جاكرتا-إندونيسيا

هاتف: 62-21-7401925 تحويله 1830 .

فاكس: 62-21-7402982


البريد الإلكتروني: internationaloffice@uinjkt.ac.id

حررت و وقعت في دمشق بتاريخ 2018/1/24 و في جاكرتا بتاريخ 2018 / 1 / 24 على
نسختين أصليتين باللغات العربية والإندونيسية والانكليزية ولكل منها ذات الحجية القانونية وفي
حال حدوث خلاف في تفسير مواد المنكرة ترجح النسخة الانكليزية.

عن جامعة شريف هداية الله الحكومية
الاسلامية جاكرتا
رئيس الجامعة


الأستاذ الدكتور **عبدي روضاد**

عن جامعة دمشق
رئيس الجامعة


الأستاذ الدكتور **محمد ماهر قبايبي**